

TRANSLATION

Valerian Gaprindashvili

A Sentimental Triolet

Translated from Georgian to English by **Eter Churadze**

I'm as sad as a fragile winter sparrow
As Versailles lies beneath the Autumn night.
Your beauty struck me with a burning arrow.
I'm as sad as a fragile winter sparrow.
The Autumn mist has shrouded me in sorrow,
Alone I wept, bereft of hope's delight.
I'm as sad as a fragile winter sparrow
As Versailles lies beneath the Autumn night.

ვალერიან გაფრინდაშვილი
სანტიმენტალური ტრიოლეტი
ვარ მოწყენილი, ვით ზამთარში ნაზი ბელურა
და შემოდგომის ღამეებში თეთრი ვერსალი.
შენს სილამაზეს ჩემი ტრფობა ესაფეხურა.
ვარ მოწყენილი, ვით ზამთარში ნაზი ბელურა.
მე შემოდგომის თეთრი ნისლი დიდხანს მებურა,
ვტიროდი მწარედ, მარტოობით ნალერსალი.
ვარ მოწყენილი, ვით ზამთარში ნაზი ბელურა
და შემოდგომის ღამეებში თეთრი ვერსალი.

Author's Note



Eter Churadze received her Bachelor's and Master's degrees in English Philology, and a Ph.D. in Philology from Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. She also has a Master's degree in American Studies from Ruprecht-Karls University of Heidelberg (Germany) and was a visiting postgraduate researcher at the University of Leeds, Centre for Translation Studies (UK). She is an Invited Lecturer of Translation Theory and Practice at Ivane Javakhishvili Tbilisi State University and she also does freelance translation.